

Corée du Sud, L'écrivaine I Hiyöng le 4 Juin 2026

L'écrivaine I Hiyöng

Corée du Sud

Courriel

ihiyong@naver.com

Svenska Akademien

Postadress

Box 2118

103 13 Stockholm

Besöksadress

Källargränd 4, Gamla Stan, Stockholm

Objet : L'informe que l'écrivaine Han Kang reçue du 2024 Nobel Prix de la Littérature, avait plagié toutes les œuvres et la mémoire de maîtrise en littérature française de l'Université de Séoul, de l'écrivaine I Hiyöng

Corée du Sud, le 4 Juin 2026

Mesdames, Messieurs,

Bonjour, les honorables membres du Comité du Nobel Prix de la littérature!
Veuillez-vous me permettre de me présenter, je m'appelle I Hiyöng et je suis coréenne.

Vous, Mesdams et Messieurs respectables, conduisez aux progrès de la littérature mondiale et de la culture humaine au monde, poursuivant le grande et noble l'esprit de Monsier Nobel qui a été créé le Nobel Prix de la Littérature en espérant sincèrement de l'harmonie et de la prospérité, de l'humanité. J'éprouve toujours une profonde gratitude et un grand respect pour vous.

N'importe qui, n'importe où dans le monde entier, dès l'enfance, tout le monde grandit en lisant des œuvres primés par le Nobel Prix de la Littérature, nourrissant des rêves et des espoies. Moi aussi, comme les gens du monde entier, depuis mon enfance, je les lisais avec assiduité et les chérssais, bien sûr la Littérature Français aussi, avec un profond intérêt et une grande affection.

J'avais été donc confirmée que vous, les dirigeants de la littérature mondiale, et les personnes principaux des pays culturelle et littéraire les plus avancées du monde, comprendriez mieux que quiconque ce que je vous dis, puis je vous envoie cette lettre que je vous écris en main propre en coréen et en français, avec un profond respect, afin de préserver l'honneur et la gloire du Nobel Prix de la littérature respecté et apprécié dans le monde entier, pour vous informer de ce fait, l'écrivaine Han Kang reçue du 2024 Nobel Prix de la Littérature a plagié toutes les œuvres et la mémoire de maîtrise de l'Université de Séoul, de l'écrivaine I Hiyöng.

Les œuvres entières de l'écrivaine Han Kang, y compris 『작별하지 않는다 *Impossible adieux*』, 『소년이 온다 *Celui qui revient*』 etc., est les plagiats même en plagiant intégralement toutes les œuvres de l'écrivaine I Hiyöng, les œuvres divers qui ont été écrits dans les recueils publiés par les clubs littéraires du Lycée de

jeunes filles de Gangneung¹ et de l'Université de Chungang² en Séoul, et sa mémoire de maîtrise en littérature français de l'Université Nationale de Séoul³, 『《Le monde d'entre》 et 《la Liberté》 chez Nathalie Sarraute – une étude sur 『Entre la vie et la mort』』(2011) (이희영, 서울대학교 불문학 석사학위 논문 『나탈리 사로트의 '사이세계'와 '자유' 연구 - 『삶과 죽음 사이에서』를 중심으로』(2011)), rédigé à partir de recherche et d'analyse du roman de Natalie Sarraute selon la théorie de Merleau-ponty, sur les deux écrivains français de renommée mondiale et exceptionnels.

Si l'on compare en détail l'œuvre de l'écrivaine I Hiyöng et de l'écrivaine Han kang, n'importe qui peut facilement confirmer que l'écrivaine Han Kang a plagié l'écrivaine I Hiyöng. En plus on peut découvrir de nombreuses preuves que l'écrivaine Han Kang a plagié l'intégralité de toutes les œuvres de l'écrivaine I

¹ Lycée de jeunes filles de Gangneung

Page d'accueil <http://gn-girl.gwe.hs.kr>

Adresse 107 Yongji-ro Gangneung-si Gangwon-do

Numéro de téléphone 033 650 9900

² Université de Chungang en Séoul

Page d'accueil www.cau.ac.kr

Adresse (06974) 84 Heukseok-ro Dongjak-gu Séoul

Numéro de téléphone 02 820 5114

³ Université Nationale de Séoul

Page d'accueil www.snu.ac.kr

Adresse (08826) 1 Gwanak-ro Gwanak-gu Séoul

Numéro de téléphone 02 880 5114

Hiyöng. Parce que Han Kang, en particulier, a plagié en utilisant 『어느 기억들에 관한 이야기』 *Mes histoires d'une mémoire*』(2012) de I Hiyöng comme sa fondement, il est évident que l'ensemble des œuvres plagiées de Han Kang a été produit au moins après 2012.

L'écrivaine Han Kang, elle est connue en Corée du Sud, qu'elle a obtenu son diplôme du département de littérature coréennes en Université de Yonsei⁴, travaillé chez Samtoh⁵ et comme professeur à temps plein au département d'écriture créative pendant plus de dix ans(2007-2018) à l'Institut des arts de Séoul⁶. Néanmoins l'écrivaine Han Kang a diplômée du département de littérature coréennes, en plagiant l'ensemble de l'œuvre de l'écrivaine I Hiyöng qui s'a été spécialisé en littérature française, afin de dissimuler le fait du plagiat, elle publie et vend des livres dont les dates de parution sont modifiées arbitrairement, de plus

⁴ **Université de Yonsei**

Page d'accueil www.yonsei.ac.kr

Adresse (03722) 50 Yonsei-ro Seodaemun-gu Séoul

Numéro de téléphone 1599 1885

⁵ **Samtoh**

Page d'accueil www.isamtoh.com

Adresse Premier étage 26 35-gil Changyeonggung-ro Jongno-gu Séoul

Numéro de téléphone 1877 8941

⁶ **Institut des arts de Séoul**

Page d'accueil www.seoularts.ac.kr

Adresse (15263) 171 Yesul Univ. Danwon-gu Ansan-si Gyeonggi-do

Numéro de téléphone 031 412 7100

elle se comporte même comme si elle avait travaillé comme une traductrice depuis le tout début et pendant toute sa vie

Car cette l'apparence de l'écrivaine Han Kang, il est exactement contraire à ce qu'elle a déclaré qu'elle se tiendrait au côtés de ceux qui s'opposent à la destruction de la vie et à la violence, dans son discours de remerciement pour le 2024 Nobel Prix de la Littérature, cela provoque un grand choc et une horreur considérables.

En conséquence il est pourquoi je vous écris cette lettre, afin que quiconque puisse facilement vérifier le fait que l'écrivaine Han Kang a plagié toutes les œuvre et la mémoire de maîtrise de la littérature français en l'Université Nationale de Séoul, de l'écrivaine I Hiyöng, afin de protéger la gloire et l'honneur du Nobel Prix de la Littérature, un trésor mondial, que Monsieur Nobel a créé avec la noble intention de souhaiter l'harmonie et la prospérité de l'humanité, et de contribuer au progrès de la littérature mondiale et de la culture humaine.

En effet j'ai rencontré de nombruses difficultés en écrivant cette lettre.

Toutefois, à travers cette lettre, je vous écris pour que l'écrivaine Han Kang présente officiellement ses excuses aux lecteurs du monde entier pour ce fait qu'elle a plagié l'ensemble l'œuvre de l'écrivaine I Hiyöng, avec mon vœu le plus sincère que tous ceux qui adorent le Nobel Prix de la littérature et l'humanité tout entière puissent bâtir un avenir encore plus beau et merveilleux.

Je voudrais vous dire à résumer de cette lettre, aux estimés membres du Comité du Nobel Prix de la littérature.

Cette lettre est constituée de cinq chapitres.

Tout d'abord, aux chapitres I, II et III de cette lettre, je vous présente précisément en résumé les faits que l'écrivaine Han Kang a plagié, utilisant des méthodes professionnelles de plagiat, l'ensemble des œuvres et la mémoire de maîtrise de la littérature français en l'Université Nationale de Séoul, de l'écrivaine I Hiyöng. En outre dans le chapitres I, afin que vous puissiez vous y référer directement comme le preuve concrète de plagiat de l'écrivaine Han Kang, je ai joint ci-dessous les dix potos d'une partie du recueil original parue du club littéraire de l'Université de Chungang en Séoul que j'y ai écrit, 『해암海岩 *Une roche de la mer* 2012』(paru du club littéraire des anciens élèves de l'Université de Chungang, 2012) et 『어느 기억들에 관한 이야기 *Mes histoires d'une mémoire*』(2012)(『해암海岩 *Une roche de la mer* 2012』, paru du club littéraire des anciens élèves de l'Université de Chungang, 2012) de l'écrivaine I Hiyöng. Afin d'éviter tout incident fâcheux lié au droit d'auteur, je n'envoie qu'une partie du recueil.

L'écrivaine I Hiyöng a écrit ses œuvres divers, y compris 『어느 기억들에 관한 이야기 *Mes histoires d'une mémoire*』(2012), 『겨울 오후 *Un après-midi d'hiver*』(2005) etc. dans les plusieurs de recueils parues par les clubs de la Littérature du Lycée de jeunes filles de Gangneung et de l'Université de Chungang en Séoul. En plus elle a fait ses études de littérature français à l'université de Chungang en Séoul et de Séoul, a rédigé sa mémoire d'une maîtrise en la littérature français de l'Université Nationale de Séoul, 『《Le monde d'entre》 et 《la Liberté》 chez Nathalie Sarraute – une étude sur 『Entre la vie et la mort』』(2011)(이희영, 서울대학교 불문학 석사학위 논문 『나탈리 사로트의 '사이세계'와 '자유' 연구 - 『삶과 죽음 사이에서』를 중심으로』(2011)), et elle écrivais ses diverses œuvres en main propre dans son style libre, poétique et distinctif, comme une combinaison du coréen et de la français et d'une poésie et d'un roman.

Cependant, l'écrivaine Han Kang, qui est connu qui a obtenu son diplôme

du département de littérature coréennes en Université de Yonsei, qu'elle a travaillé chez Samtoh et comme professeur à temps plein au département d'écriture créative pendant plus de dix ans(2007-2018) à l'Institut des arts de Séoul, elle a plagié intégralement l'ensemble des œuvres de l'écrivaine I Hiyöng qui écrivait dans les recueil d'œuvres parues par les clubs littéraires du Lycée de jeunes filles de Gangneung et de l'Université de Chungang en Séoul et la mémoire de maîtrise de la littérature français en l'Université Nationale de Séoul de l'écrivaine I Hiyöng, et elle se les est appropriés, comme 『작별하지 않는다*Celui qui revient*』 etc.

En particulière, parce que l'écrivaine Han kang a plagié en se basant sur 『어느 기억들에 관한 이야기*Mes histoires d'une mémoire*』(2012) de I Hiyöng, il est évident que ses livres plagiés ont été produits au moins après 2012. Néanmoins afin de dissimuler le fait d'avoir plagié, elle publie et vend ses livres plagiés qui a modifié les dates de parution arbitrairement il y a plus de 10 ans.

De plus, pourtant l'écrivaine Han Kang est connu d'avoir diplômé du département en littérature coréenne de l'Université de Yonsei, afin de dissimuler le fait qu'elle avait plagié l'ensemble des ouvrages de l'écrivaine I Hiyöng qui s'était spécialisé en littérature française, soudainement elle se comporte même comme si elle était une traductrice depuis le tout début et pendant toute sa vie.

L'écrivaine Han Kang, utilisant la technique très professionnelle à insérer directement le nom de l'écrivaine I Hiyöng dans 『소년이 온다*Celui qui revient*』 pour faire conduire que l'écrivaine I Hiyöng avait été une personne déjà assassinée, elle ne se contente pas de dissimuler ses plagiats tous en menaçant publiquement l'écrivaine I Hiyöng et encore plus elle a fait en sorte que l'écrivaine I Hiyöng ne puisse plus jamais écrire ne serait-ce qu'une seule ligne en tant que l'écrivain.

Alors je vous montre clairement beaucoup de preuves que l'écrivaine Han Kang a plagié l'intégralité de l'ensemble des œuvres de l'écrivaine I Hiyöng, en se concentrant sur l'œuvre de l'écrivaine I Hiyöng, 『어느 기억들에 관한 이야기 *Mes histoires d'une mémoire*』, (2012) en comparant et en analysant directement et spécifiquement toutes les œuvres de l'écrivaine I Hiyöng et l'œuvre de l'écrivaine Han Kang, 『작별하지 않는다 *Celui qui revient*』, dans les chapitres VI et V de cette lettre,

Et puis finalement, avec une gratitude infinie et un profond respect pour vous tous, je l'exhorte l'écrivaine Han Kang à présenter des excuses officielles au monde entier, pour préserver la gloire et l'honneur du Nobel Prix de la littérature, un précieux héritage pour toute l'humanité, conformément aux grandes et nobles souhaits de Monsieur Nobel, avec l'espoir sincère et pressant que la culture humaine mondiale s'épanouisse magnifiquement.

Les ouvrages cités dans cette lettre adressée aux estimés membres du Comité du Nobel Prix de la littérature, sont les suivant.

[Les livres de l'écrivain Han Kang en coréen original]

『작별하지 않는다 *Impossibles adieux*』, Munhakdongne, le 9. 9. 2021 1re édition 1er tirage, le 3. 1. 2025 1re édition 42er tirage

『소년이 온다 *Celui qui revient*』, Changbi, le 19. 5. 2014 1re édition 42er tirage, le 13. 1. 2025 1re édition 187er tirage

[Les livres de l'écrivain Han Kang en français]

traduit du coréen par Kyungran Choi et Pierre Bisiou, 『*Impossibles adieux*』, Grasset, 2023

traduit du coréen par Jeong Eun-Jin et Jaques Batilliot, 『*Celui qui revient*』, Le Livre de Poche, 2024

[Les livres de l'écrivain Han Kang en anglais]

translated E. Yeawon and Paige Aniyah Morris, 『*We do not part*』, Hogarth, 2025

translated e. Yeawon & Paige Aniyah Morris, 『*We do not part*』, Hamish Hamilton, 2025

translated by Deborah Smith, 『*Human Acts*』, Granta, 2024

translated by Deborah Smith, 『*Human Acts*』, Hogarth, 2016

I . L'écrivaine Han Kang a plagiés, utilisant des techniques professionnelles de plagiat, l'ensemble des œuvres et la mémoire de maîtrise en littérature français de l'Université Nationale de Séoul, de l'écrivaine I Hiyöng.

- les dix photos ci-jointes d'une partie du recueil original, 『해암海岩 *Une roche de la mer* 2012』(paru du club littéraire des anciens élèves de l'Université de Chungang, 2012) et 『어느 기억들에 관한 이야기|Mes histoires d'une mémoire』(2012)(『해암海岩 *Une roche de la mer* 2012』, paru du club littéraire des anciens élèves de l'Université de Chungang, 2012).

L'écrivaine Han Kang a reçu le Nobel Prix de la littérature, la récompense la plus prestigieuse et honorable au monde, et aussi elle est connue de l'écrivaine de renommée mondiale qui a reçu de nombreux prix, dont 2026 National Book Critics Circle Awards, 2024 le Prix Émile Guimet de littérature asiatique, 2023 le Prix Médicis Étranger, 2018 Premio de Litteratura de San Clemente, 2017 Premio Malaparte, 2016 International Booker Prize, etc.

Le fait que l'écrivaine coréenne ait reçu le prix le plus prestigieux au monde entier, en le France et la Suède etc., les pays qui possèdent la littérature, l'art et la culture les plus remarquables et excellents, est absolument magnifique, heureux et fier à tous les Coréens.

Cependant l'œuvre de l'écrivaine Han Kang est un faux, en plagiant de l'ensemble des œuvres entières et de la mémoire de maîtrise en littérature français de l'Université Nationale de Séoul, de I Hiyöng.

L'écrivaine Han Kang, elle a plagié l'intégralité des œuvres de l'écrivaine I Hiyöng en les utilisant à sa guise comme s'il s'agissait de ses propre biens et en a

fait ses livre plagié Han Kang n'a pas été influencé simplement par l'œuvre de I Hiyöng, mais elle a utilisé des techniques très professionnelles de plagiat pour plagier tout ce qui appartient à l'écrivaine I Hiyöng, l'ensemble des œuvres et de la mémoire de maîtrise en littérature français de l'Université Nationale de Séoul.

Toutes les œuvres de l'écrivaine Han Kang, y compris même 『작별하지 않는다』 etc., ils sont les livres plagiés en plagiant la mémoire de maîtrise en littérature français de l'Université Nationale de Séoul de I Hiyöng, intitulé 『《Le monde d'entre》 et 《la Liberté》 chez Nathalie Sarraute – une étude sur 『Entre la vie et la mort』』 (2011)(이희영, 서울대학교 불문학 석사학위 논문 『나탈리 사로트의 '사이세계'와 '자유' 연구 - 『삶과 죽음 사이에서』를 중심으로』(2011)), rédigé à partir de recherche et d'analyse du roman de Natalie Sarraute selon la théorie de Merleau-ponty, sur les deux écrivains français de renommées mondiales et exceptionnelles. et toutes les œuvres de l'écrivaine I Hiyöng, y compris 『어느 기억들에 관한 이야기 *Mes histoires d'une mémoire*』(2012), 『침몰 *Une naufrage*』(1997), 『인터넷을 부유하는 단어들 *Des mot qui circulent sur l'Internet*』(2004), 『겨울 오후 *Un après-midi d'hiver*』(2005), 『너에게로 가는 길 *Une route vers toi*』(2011), 『햇살 환한 아침 *Une matinée ensolillés*』(2017) etc. que l'écrivaine I Hiyöng a les écrit dans les recueils d' œuvres publiées par les clubs littéraires du Lycée de jeunes filles de Gangneung et de l'Université de Chungang en Séoul.

En particulière, parce que l'écrivaine Han kang a plagié en se basant sur 『어느 기억들에 관한 이야기 *Mes histoires d'une mémoire*』(2012) de l'écrivaine I Hiyöng, il a evident que tous les livres plagiés de l'écrivaine Han Kang entièrement, ont été produits au moins après 2012. Néanmoins afin de dissimuler ce fait du plagiat, elle publie et vend ses livres plagiés après avoir modifié les dates de parution arbitrairement il y a plus de 10 ans. En plus, l'écrivaine Han Kang est connu qu'elle a diplômé du département de littérature coréennes de l'Université de Yonsei, afin de dissimuler le fait qu'elle plagiait l'ensemble des ouvrages de

l'écrivaine I Hiyöng qui s'était spécialisé en littérature française, soudainement elle se comporte même comme si elle avait travaillé comme une traductrice depuis le tout début et pendant toute sa vie.

Si l'on compare et analyse les œuvres de l'écrivaine Han Kang et l'écrivaine I Hiyöng, on peut découvrir beaucoup de preuves précises et claires, que Han Kang a plagié l'intégralité des œuvres de l'écrivaine I Hiyöng.

L'écrivaine Han Kang, qui est connue d'avoir travaillé comme professeur d'écriture créative à l'université pendant plus de dix ans(2007-2018), le fait que l'écrivaine Han Kang plagiait intégralité des œuvre de l'écrivaine I Hiyöng est très choquant, vraiment malheureux et regrettable. Han Kang a utilisé des technique de plagiat très professionnels pour remporter des prix en Europe, la France, la Suède etc., et en plagiant l'intégralité des œuvres de l'écrivaine I Hiyöng, elle a rendu impossible à l'écrivaine I Hiyöng d'écrire à nouveau comme écrivaine et la menace. L'écrivaine I Hiyöng doit être donc très en colère, éprouver un immense sentiment d'impuissance et de perte, se sentir frustré.

En conséquence, je voudrais vous présenter des preuves concrètes et précises que l'écrivaine Han Kang a plagié des œuvre de l'écrivaine I Hiyöng, en comparant et en analysant l'ensemble des œuvres de l'écrivaine I Hiyöng, y compris 『어느 기억들에 관한 이야기』*Mes histoires d'une mémoire*』(2012) et de l'écrivaine Han Kang, 『작별하지 않는다』*Impossible adieux*』, pour préserver l'honneur et la gloire du Nobel Prix de la littérature qui est adoré par le monde entier, et contribuer au progrès de la littérature mondiale et de la culture humaine, dans cette lettre adressée aux estimés membres du Comité du Nobel Prix de la littérature,

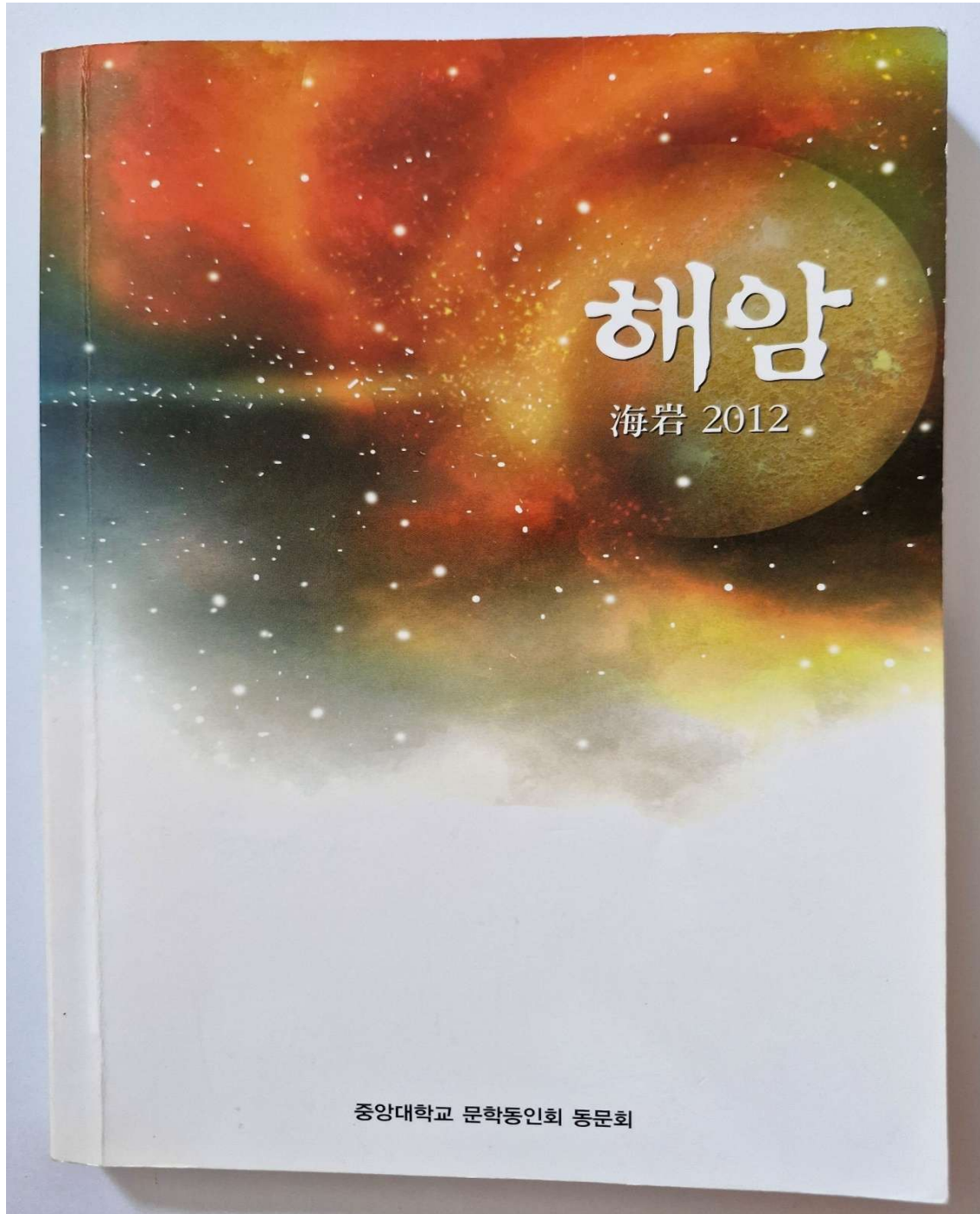
Je voudrais vous envoyer ci-dessous les dix photos que j'ai pris moi-même

des parties du recueil original paru du club littéraire de l'Université de Chungang en Séoul, 『해암海岩*Une roche de la mer* 2012』(paru du club littéraire des anciens élèves de l'Université de Chungang, 2012) et 『어느 기억들에 관한 이야기*Mes histoires d'une mémoire*』(2012)(『해암海岩*Une roche de la mer* 2012』, paru du club littéraire des anciens élèves de l'Université de Chungang, 2012) de l'écrivaine I Hiyöng, pour que vous, les estimés membres du Comité du Nobel Prix de la littérature, puissiez y référer directement comme les preuves directes et concrètes de plagiat de l'écrivaine Han Kang. Afin d'éviter tout incident fâcheux lié au droit d'auteur, je voudrais n'envoyer que les parties du recueil.

『해암海巖 *Une roche de la mer* 2012』

(paru du club littéraire des anciens élèvesde l'Université de Chungang, 2012)

N.1. Photo de la couverture



『해암海巖 *Une roche de la mer* 2012』

(paru du club littéraire des anciens élèves de l'Université de Chungang, 2012)

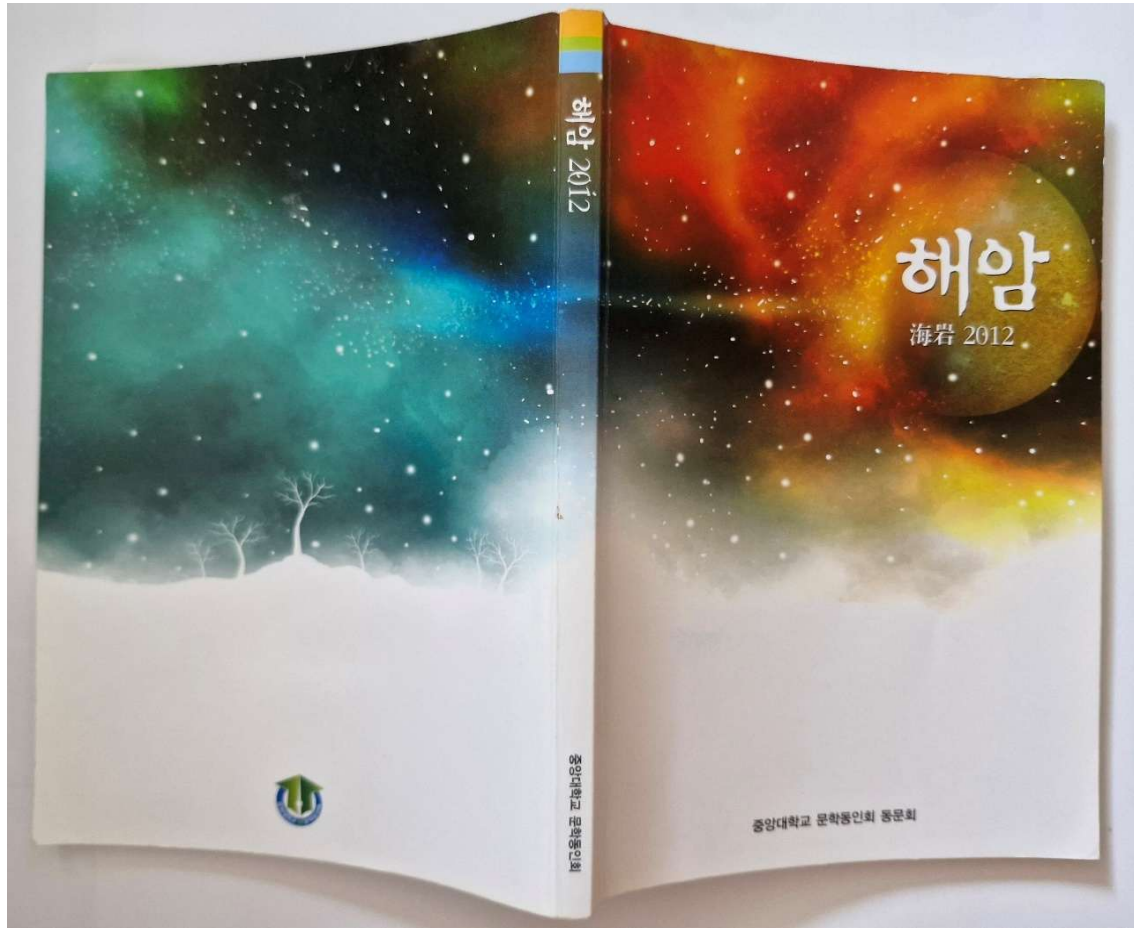
N.2. Photo de la Couverture arrière



『해암海巖 *Une roche de la mer* 2012』

(paru du club littéraire des anciens élèves de l'Université de Chungang, 2012)

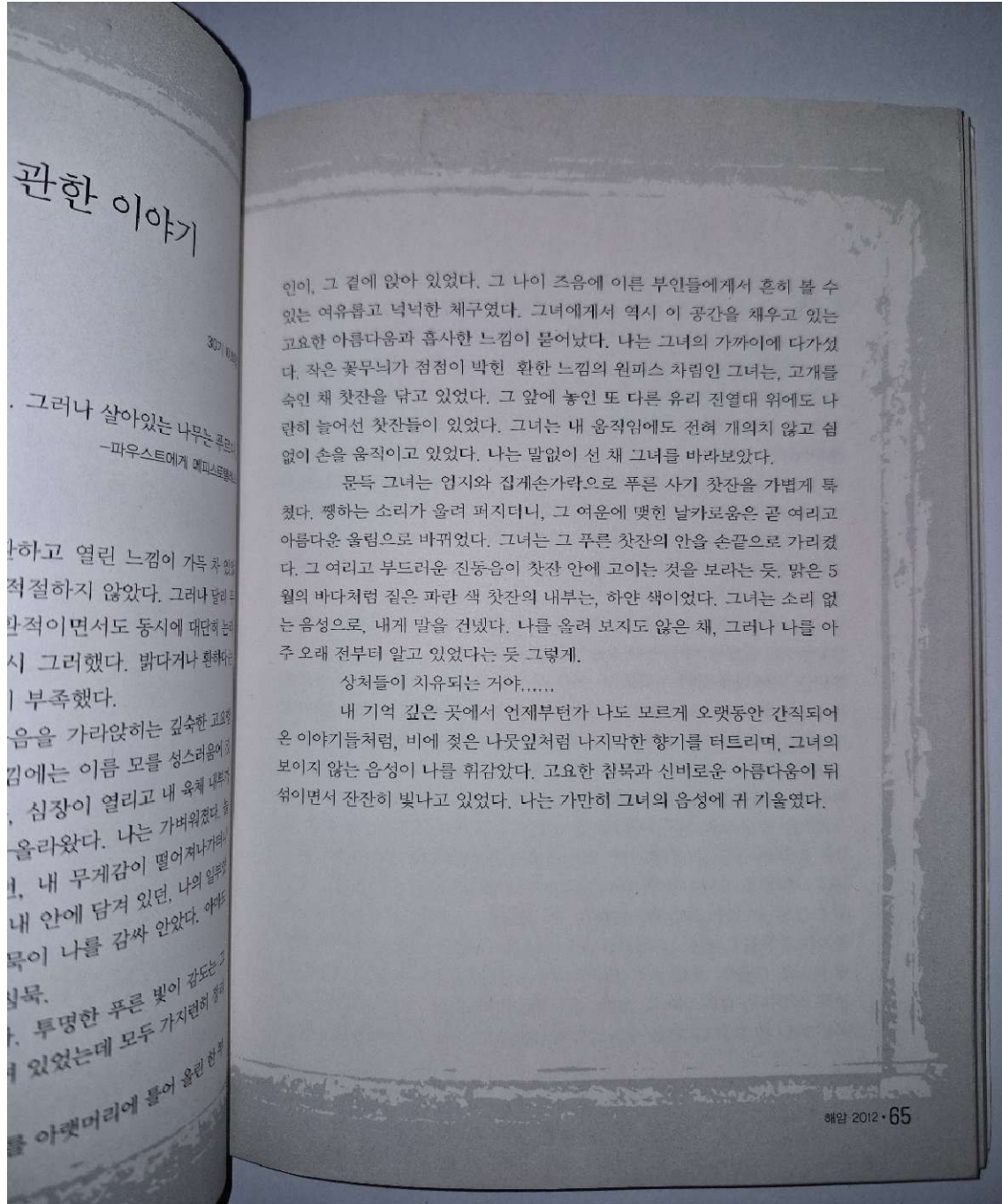
N.3. Photo de la Couverture avant et arrière



『어느 기억들에 관한 이야기 *Mes histoires d'une mémoire*』

(『해암海巖 *Une roche de la mer* 2012』, paru du club littéraire des anciens élèves de l'Université de Chungang, p.65)

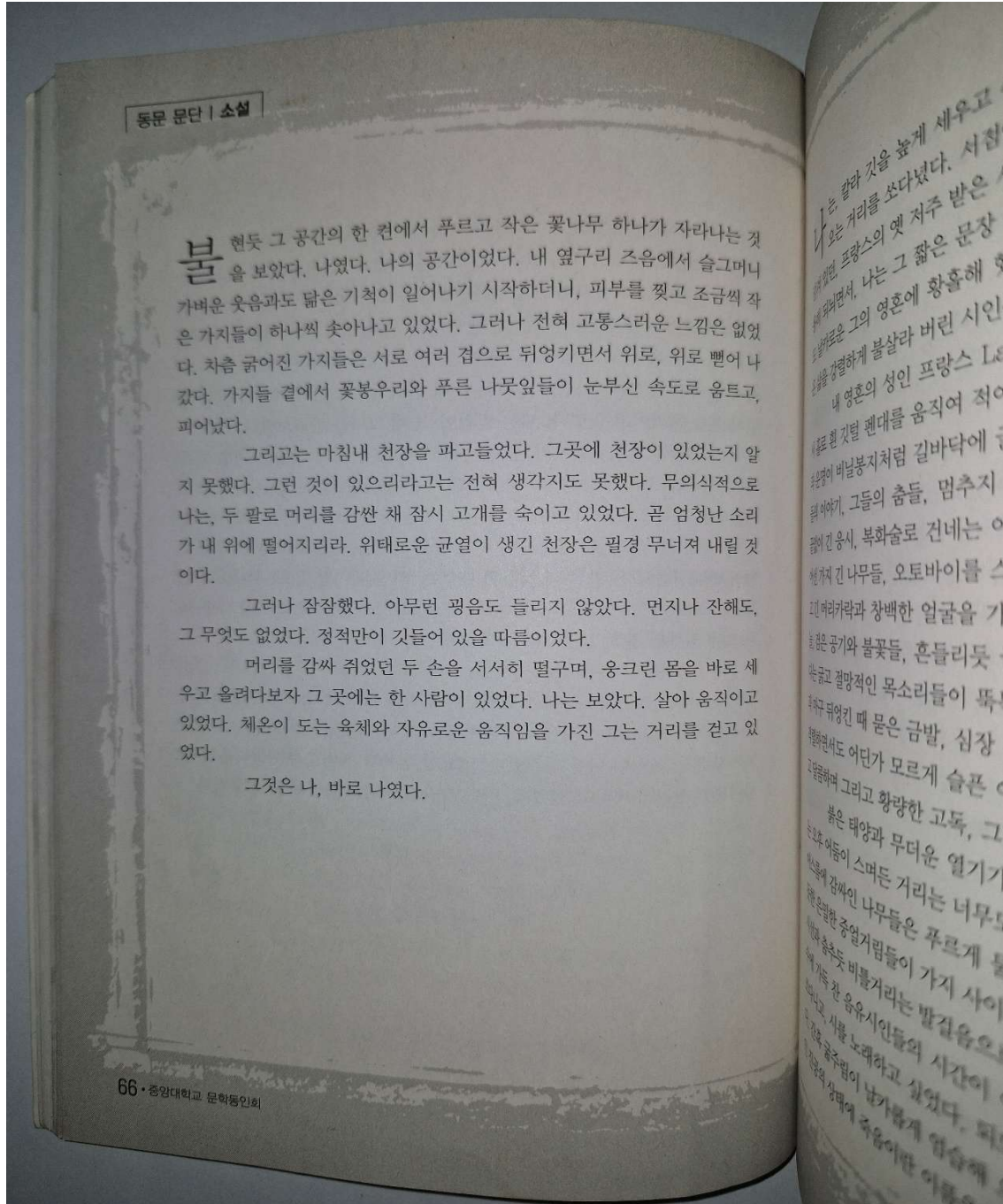
N.2. Photo l'original



『어느 기억들에 관한 이야기 *Mes histoires d'une mémoire*』

(『해암海巖 *Une roche de la mer* 2012』, paru du club littéraire des anciens élèves de l'Université de Chungang, p.66)

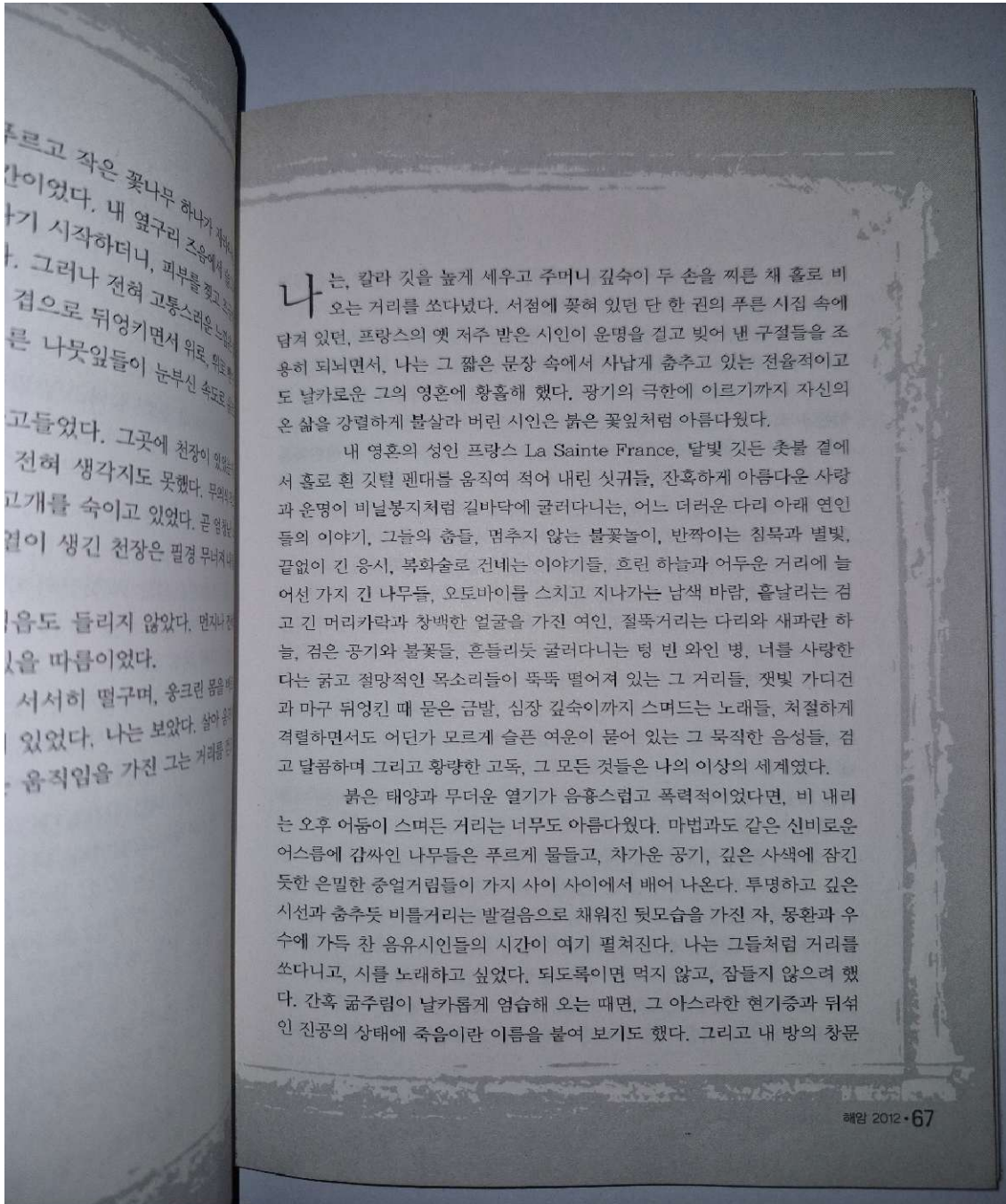
N.3. Photo l'original



『어느 기억들에 관한 이야기 *Mes histoires d'une mémoire*』

(『해암海巖 *Une roche de la mer* 2012』, paru du club littéraire des anciens élèves de l'Université de Chungang, p.67)

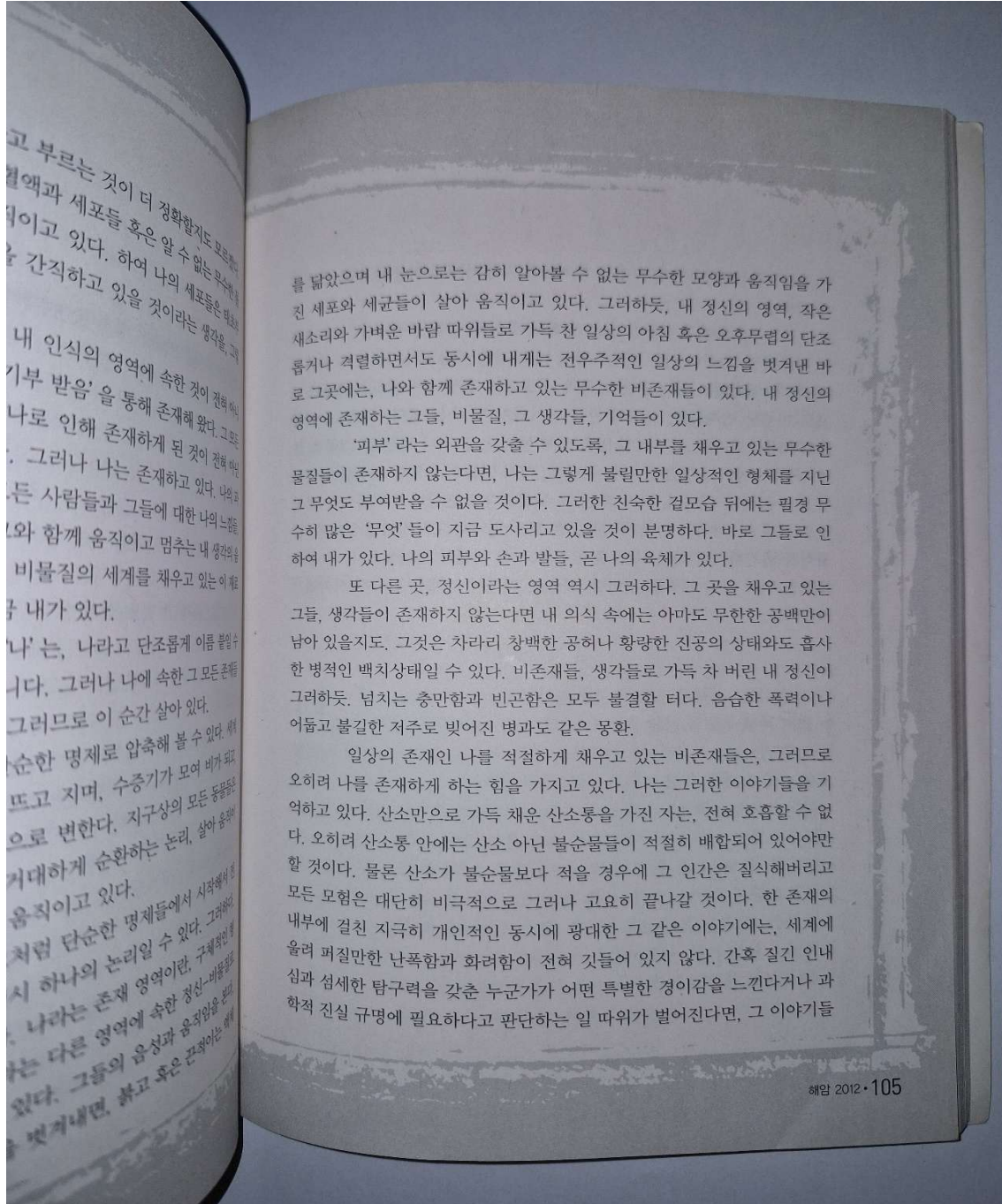
N.4. Photo l'original



『어느 기억들에 관한 이야기 *Mes histoires d'une mémoire*』

(『해암海巖 *Une roche de la mer* 2012』, paru du club littéraire des anciens élèves de l'Université de Chungang, p.105)

N.5. Photo l'original



를 닮았으며 내 눈으로는 감히 알아볼 수 없는 무수한 모양과 움직임 가진 세포와 세균들이 살아 움직이고 있다. 그러하듯, 내 정신의 영역, 작은 새소리와 가벼운 바람 따위들로 가득 찬 일상의 아침 혹은 오후무렵의 단조롭거나 격렬하면서도 동시에 내게는 전우주적인 일상의 느낌을 벗겨낸 바로 그곳에는, 나와 함께 존재하고 있는 무수한 비존재들이 있다. 내 정신의 영역에 존재하는 그들, 비물질, 그 생각들, 기억들이 있다.

‘피부’라는 외관을 갖출 수 있도록, 그 내부를 채우고 있는 무수한 물질들이 존재하지 않는다면, 나는 그렇게 불릴만한 일상적인 형체를 지닌 그 무엇도 부여받을 수 없을 것이다. 그러한 친숙한 겉모습 뒤에는 필경 무수히 많은 ‘무엇’들이 지금 도사리고 있을 것이 분명하다. 바로 그들로 인하여 내가 있다. 나의 피부와 손과 발들, 곧 나의 육체가 있다.

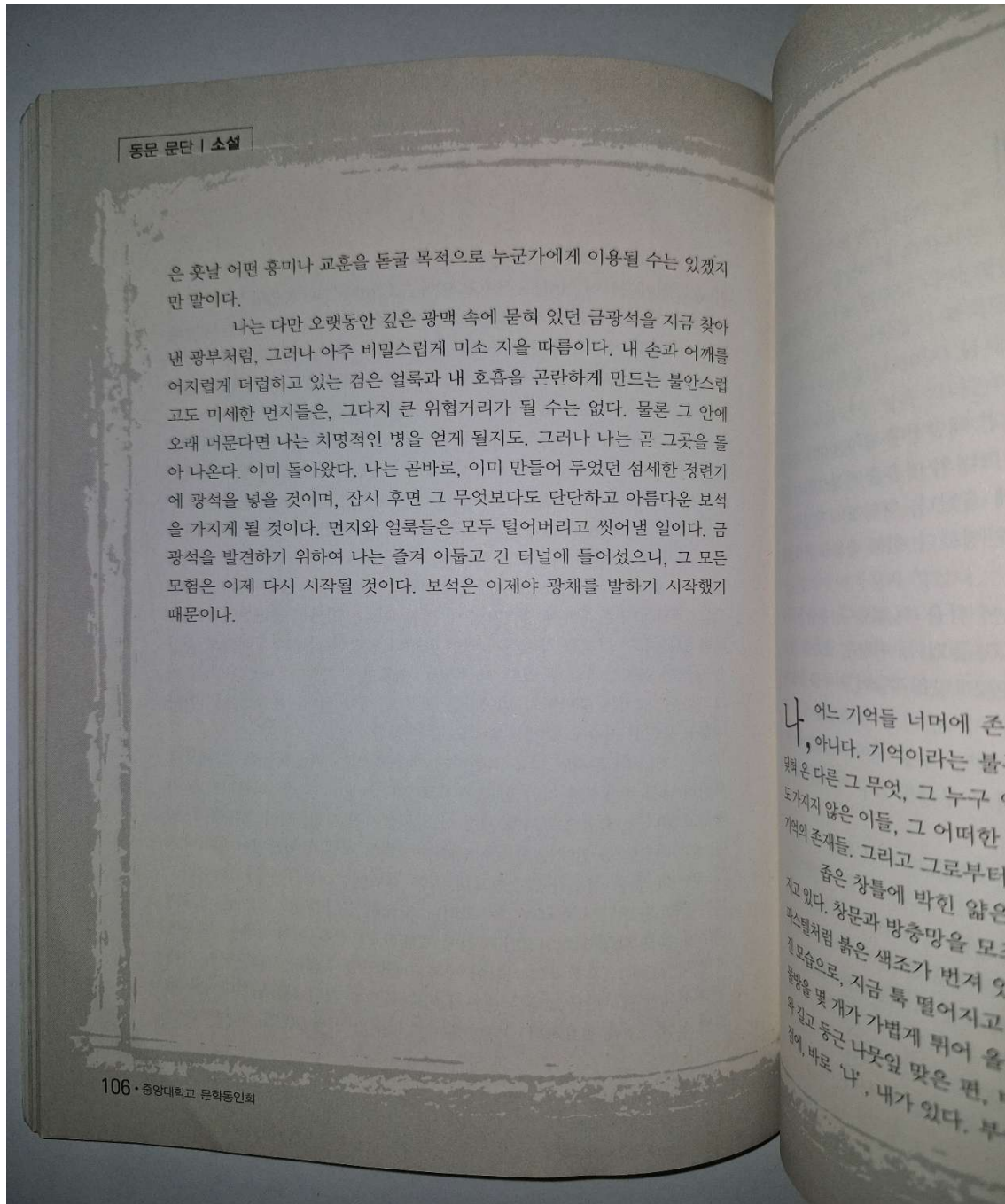
또 다른 곳, 정신이라는 영역 역시 그러하다. 그 곳을 채우고 있는 그들, 생각들이 존재하지 않는다면 내 의식 속에는 아마도 무한한 공백만이 남아 있을지도. 그것은 차라리 창백한 공허나 황량한 진공의 상태와도 흡사한 병적인 백지상태일 수 있다. 비존재들, 생각들로 가득 차 버린 내 정신이 그러하듯, 넘치는 충만함과 빈곤함은 모두 불결할 터다. 음습한 폭력이나 어둡고 불길한 저주로 빚어진 병과도 같은 몽환.

일상의 존재인 나를 적절하게 채우고 있는 비존재들은, 그러므로 오히려 나를 존재하게 하는 힘을 가지고 있다. 나는 그러한 이야기들을 기억하고 있다. 산소만으로 가득 채운 산소통을 가진 자는, 전혀 호흡할 수 없다. 오히려 산소통 안에는 산소 아닌 불순물들이 적절히 배합되어 있어야만 할 것이다. 물론 산소가 불순물보다 적을 경우에 그 인간은 질식사해버리고 모든 모험은 대단히 비극적으로 그러나 고요히 끝나갈 것이다. 한 존재의 내부에 걸친 지극히 개인적인 동시에 광대한 그 같은 이야기에는, 세계에 울려 퍼질만한 난폭함과 화려함이 전혀 깃들여 있지 않다. 간혹 질긴 인내심과 섬세한 탐구력을 갖춘 누군가가 어떤 특별한 경이감을 느낀다거나 과학적 진실 규명에 필요하다고 판단하는 일 따위가 벌어진다면, 그 이야기들

『어느 기억들에 관한 이야기 *Mes histoires d'une mémoire*』

(『해암海巖 *Une roche de la mer* 2012』, paru du club littéraire des anciens élèves de l'Université de Chungang, p.106)

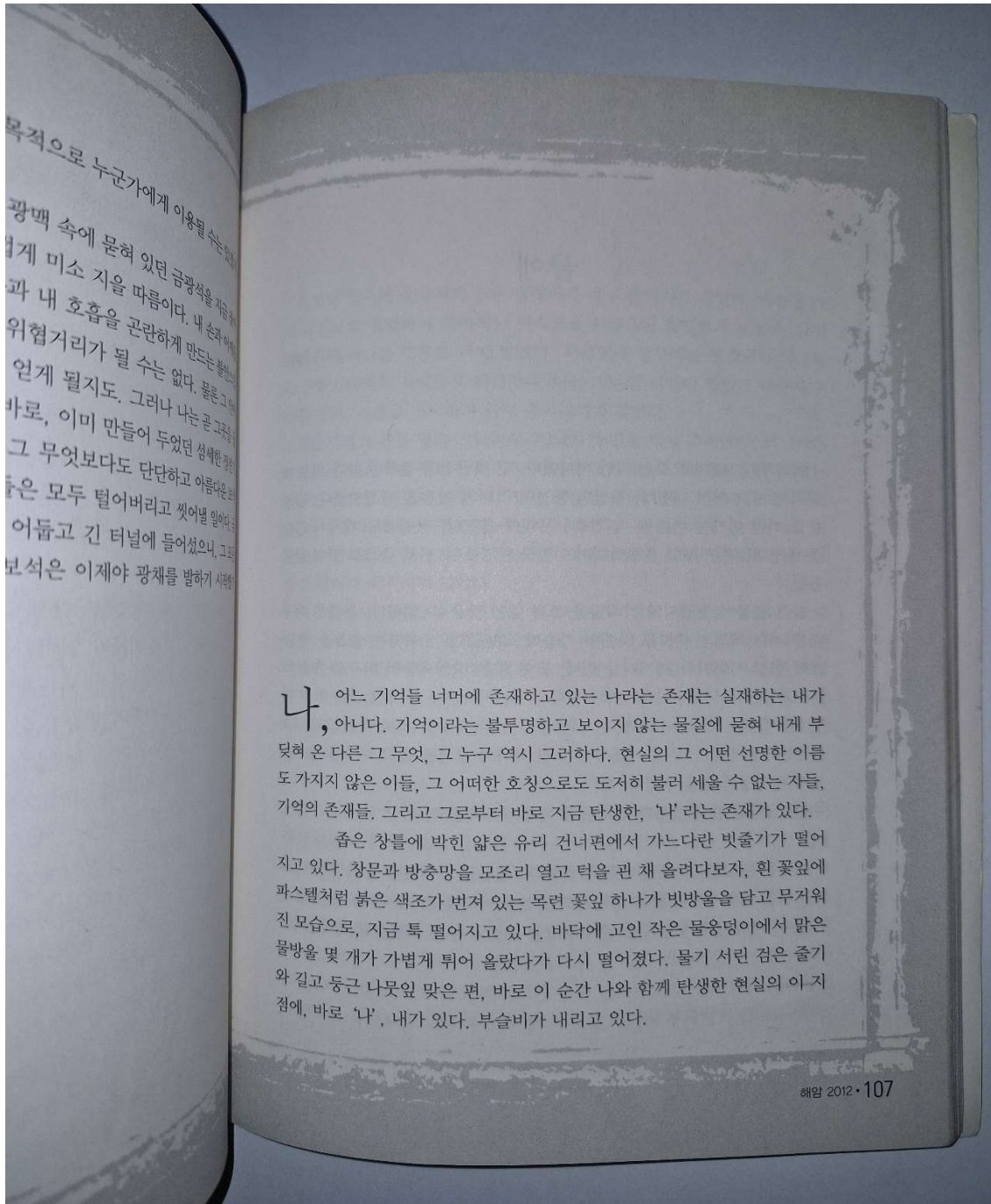
N.6. Photo l'original



『어느 기억들에 관한 이야기 *Mes histoires d'une mémoire*』

(『해암海巖 *Une roche de la mer* 2012』, paru du club littéraire des anciens élèves de l'Université de Chungang, p.107)

N.7. Photo l'original



II. Qui est l'écrivaine I Hiyöng?

- L'écrivaine I Hiyöng, elle a fait son mémoire de maîtrise en littérature français de l'Université Nationale de Séoul, écrivait les divers ouvrages dans les recueils parus par les clubs littéraires du Lycée de jeunes filles de Gangneung et de l'Université de Chungang en Séoul.

- L'écrivaine Han Kang a plagié tous les écrits de l'écrivaine I Hiyöng, toutes les œuvre l'écrit dans les recueils parus par les clubs littéraires et la mémoire de maîtrise en littérature français de l'Université Nationale de Séoul, jusqu'au style d'écriture libre, poétique et distinctif de l'écrivaine I Hiyöng, qui s'est spécialisé en littérature français.

Alors, qui est l'écrivaine I Hiyöng?

Je voudrais vous présenter de la personnalité de l'écrivaine I Hiyöng, que l'écrivaine Han Kang a plagié, pour votre référence.

Je voudrais permettre de me présenter aux estimés membres du Comité du Nobel Prix de la littérature. L'écrivaine I Hiyöng, je m'appelle I Hiyöng, et je suis coréenne. Je n'ai jamais rencontré l'écrivaine Han Kang, pas même une seule fois. Je n'ai aucun lien de sang ou relations amicals avec elle.

Je écriais les œuvres divers dans les recueils publiées par les clubs littéraires du Lycée de jeunes filles de Gangneung et de l'Université de Chungang en Séoul. Ces recueils ont été publiés en rassemblant des écrits rédigés en main propre par les membres du club littéraire, pour entre les membres qu'ils soient les seniors ou les juniors, s'harmoniser, renforcer leurs amitiés, partager des souvenirs d'activités créatives et de rencontres littéraires, et continuer à écrire régulièrement de bons ouvrages à l'avenir. J'avais l'intention de rassembler mes œuvres et puis de les

publier officiellement comme mon propre livre.

En plus, j'ai fait des études de littérature française à l'Université de Chungang en Séoul et l'Université Nationale de Séoul, et j'ai rédigé ma mémoire de maîtrise en littérature français de l'Université Nationale de Séoul, 『《Le monde d'entre》 et 《la Liberté》 chez Nathalie Sarraute – une étude sur 『Entre la vie et la mort』』(2011)(이희영, 서울대학교 불문학 석사학위 논문 『나탈리 사로트의 '사이세계'와 '자유' 연구 - 『삶과 죽음 사이에서』를 중심으로』(2011)), à partir de recherche et d'analyse du roman de Natalie Sarraute selon la théorie de Merleau-ponty, sur les deux écrivains français de renommée mondiale et exceptionnels.

J'écrivais les divers œuvres moi-même dans les recueils publiées par les clubs littéraires du Lycée de jeunes filles de Gangneung et de l'Université de Chungang en Séoul, en se spécialisant en littérature française, par conséquent j'étais capable d'écrire naturellement dans mon style spécial, libre, poétique et distinctif de la forme qui combine le français et le coréen, la poésie et le roman.

Cependant, l'écrivaine Han kang, qui est connu d'avoir obtenu son diplôme du département en littérature coréennes de Université de Yonsei, travaillé chez Samtoh et comme professeur au département d'écriture créative pendant plus de dix ans(2007-2018) en l'Institut des arts de Séoul, elle a plagié intégralement l'ensemble des œuvres de l'écrivaine I Hiyöng dans les recueils d'œuvres parues des clubs littéraires du Lycée de jeunes filles de Gangneung et de l'Université de Chungang en Séoul. et la mémoire de maîtrise en littérature français de l'Université Nationale de Séoul de I Hiyöng, et les a transformées en ses divers livres plagié, y compris 『작별하지 않는다 *Impossible adieux*』 etc.

Comment les deux écrivaines complètement différentes peuvent-elles écrire

exactement la même chose? Un événement très tragique s'est produit qu'on ne peut pas l'expliquer autrement que par cette l'expression; l'écrivaine Han Kang a plagié l'ensemble des œuvres de l'écrivaine I Hiyöng.

Le style, il est égal de l'empreinte digitale d'un écrivain. Tout comme chaque personne a des empreintes digitales différentes, chaque écrivain qui affine la langue pour créer des œuvres d'art possède son propre style unique et distinctif. Par conséquent, les lecteurs peuvent facilement identifier l'auteur du texte rien qu'en observant le style d'écriture utilisé.

Il est donc pratiquement absolument impossible que les deux écrivains complètement différentes écrivent dans le même style exactement comme s'ils seraient une seule personne. Si deux personnes complètement différentes écrivaient le même type de texte, il s'agit d'un incident absurde qui ne peut s'expliquer que par un cas de plagiat, une personne a plagié le texte d'une autre personne.

Ainsi, lorsque l'écrivaine I Hiyöng a lu pour la première fois les œuvres de l'écrivaine Han Kang, elle a ressenti une douleur et un choc immenses, difficiles à exprimer avec des mots. Parce que l'écrivaine Han Kang a non seulement utilisé arbitrairement des techniques professionnelles de plagiat pour s'approprier toutes les œuvres de l'écrivaine I Hiyöng, mais elle a également rendu l'écrivaine I Hiyöng incapable d'écrire à nouveau, Puis l'écrivaine I Hiyöng a dû endurer non seulement une peur et un choc extrêmes, mais aussi un sentiment d'impuissance proche de la mort et un profond désespoir.

En plus, l'écrivaine Han Kang qui est connu qui a diplômé du département de littérature coréennes de l'Université de Yonsei, afin de dissimuler le fait qu'elle

avait plagié l'ensemble des ouvrages de l'écrivaine I Hiyöng qui s'était spécialisé en littérature française, soudainement elle se comporte même comme si elle avait travaillé comme traductrice depuis le tout début et pendant toute sa vie, et alors l'écrivaine Han Kang, elle a l'air incroyable, choquante et surprenante.

L'écrivaine I Hiyöng a dû personnellement endurer toutes sortes de difficulté et de souffrance pour écrire sa mémoire de maîtrise en littérature français dans une l'Université Nationale de Séoul et les divers ouvrages dans les recueils publiées par les clubs littéraires. Cependant, l'écrivaine Han Kang a utilisé des techniques très professionnels de plagiat pour s'approprier facilement l'ensemble des œuvres précieuse que l'écrivaine I Hiyöng avait créée au prix de sueur, de larmes et en y consacrant toute se vie pendant longtmps.

Les livres plagiés de l'écrivaine Han Kang, comme 『작별하지 않는다 *Impossible adieux*』 etc., qui a plagié l'intégralité des œuvres de l'écrivaine I Hiyöng, sont brillés à jamais dans l'histoire de l'humanité comme des œuvres excellent appréciées dans le monde entier. Malheureusement l'écrivaine I Hiyöng a été plongé à jamais dans les ténèbres si profond et devient désormais absolument incapable d'écrire ne serait-ce qu'une seule ligne. C'est parce que tout ce qui appartient à l'écrivaine I Hiyöng est devenu les livres de l'écrivaine Han Kang et, simultanément, sa possession de l'écrivaine Han Kang, pour toujours.

De plus, comme vous pouvez le constater dans le chapitre III ci-dessous, l'écrivaine Han Kang a inséré le nom de l'écrivaine I Hiyöng dans son livre plagié 『소년이 온다 *Celui qui revient*』(en coréen original, p.196~199), le dépeint comme une personne brutalement assassinée, et elle menace et intimide publiquement l'écrivaine I Hiyöng jusqu'à maintenant.

Car cet aspect de l'écrivaine Han Kang est totalement en contradiction avec sa discours de remerciement pour le 2024 Nobel Prix de la littérature, qu'elle a déclaré qu'elle se tiendrait aux côtés de ceux qui s'opposent à la destruction de la vie et à la violence, elle provoque une fois de plus un choc et une surprise énormes.

Ⅲ. L'écrivaine Han Kang a inséré le nom de l'écrivaine I Hiyöng dans 『소년이 온다*Celui qui revient*』(en coréen original, p.196~199), et elle menace publiquement l'écrivain I Hiyöng en la décrivant comme une personne qui a été brutalement assassinée.

- Contrairement à la version coréenne originale de 『소년이 온다*Celui qui revient*』 et à la version français, l'écrivain Han Kang, elle a supprimé le nom de l'écrivain I Hiyöng aux versions anglais et en a modifié ses contenus.

L'écrivaine Han Kang a écrit que un «je» comme un locuteur dans cette œuvre, imaginait la scène où «**tante Hiyöng**» se faisait abattre devant sa maison, dans l'épilogue qui conclut 『소년이 온다*Celui qui revient*』(en coréen original). «**tante Hiyöng**», il est un mot très particulier, produit du même nom que l'écrivaine I Hiyöng. Mais l'écrivaine Han Kang et l'écrivaine I Hiyöng n'ont aucun lien de parenté, ne se connaissent pas du tout et sont des personnes complètement différentes.

Le passage de 『소년이 온다*Celui qui revient*』(en coréen original), où l'écrivaine Han Kang a inséré le nom de l'écrivaine I Hiyöng et la écrit comme quelqu'une qui a été brutalement assassinée dans le passé, cela est le dispositif littéraire hautement spécialisé, très sophistiqué qui peut être interprété de trois manières différentes.

Tout d'abord, cela est interprété comme un avertissement très menaçant, rédigé pour intimider l'écrivaine I Hiyöng empêcher de formuler la moindre objection, même si elle trouve ce que l'écrivaine Han Kang l'a plagié. L'écrivaine Han Kang révèle son forte intention meutrière de manière flagrante, utilisant son immense pouvoir pour faire abattre soudainement l'écrivaine I Hiyöng un jour, tuant ainsi non seulement l'écrivaine I Hiyöng mais aussi ses enfants. Puis Quand l'

écrivaine I Hiyöng a lu le livre plagié de l'écrivaine Han Kang, 『소년이 온다*Celui qui revient*』(en coréen original), elle a dû ressentir une peur très intense, voire même une terreur extrême.

Deuxièmement, quand un lecteur qui est déjà familier avec les œuvres de l'écrivaine I Hiyöng, comme 『어느 기억들에 관한 이야기*Mes histoires d'une mémoire*』 etc., trouve l'œuvre plagiée de l'écrivaine Han Kang, comme 『소년이 온다*Celui qui revient*』, 『작별하지 않는다*Impossible adieux*』 etc., cela, ce dispositif littéraire «**tante Hiyöng**», lui inculquant la conviction et la confiance que l'écrivaine Han Kang et l'écrivaine I Hiyöng sont aussi proches que d'une même famille, l'empêche un lecteur de soupçonner que Han Kang a plagié. En utilisant l'expression «**tante Hiyöng**», l'écrivaine Han Kang transmet fortement au lecteur l'idée qu'il est tout à fait naturel pour elle d'écrire exactement comme I Hiyöng, parce que l'écrivaine I Hiyöng est un membre très proche de la famille de Han Kang.

Troisièmement, par ce dispositif littéraire «**tante Hiyöng**», l'écrivaine Han Kang écrit, l'écrivaine I Hiyöng comme une personne qui a été assassinée subitement et brutalement, et qui a complètement disparu dans le monde. Parce que l'écrivaine Han Kang traite l'écrivaine I Hiyöng comme si elle était déjà morte et qui n'est plus, elle est convaincu qu'il n'y a absolument aucun mal à plagier l'intégralité des œuvres de l'écrivaine I Hiyöng et à les a'approprier.

Ainsi, l'écrivaine Han Kang n'utilise pas seulement des techniques très professionnelles de plagiat, mais utilise même des méthodes pour publier et vendre des livres, en plagiant l'intégralité des œuvre de l'écrivaine I Hiyöng et sa mémoire de maîtrise en étude littérature français de l'Université Nationale de Séoul, que les dates de parution ont modifié pour remonter à plus de dix ans.

Par conséquent, l'ensemble des œuvres de l'écrivaine I Hiyöng devient être désormais considérée à jamais comme les livres plagés de l'écrivaine Han Kang. L'écrivaine Han Kang s'est approprié l'intégralité des œuvres de l'écrivaine I Hiyöng et sa mémoire de maîtrise en étude littérature français, dans le même temps, l'écrivaine Han Kang a assassiné l'écrivaine I Hiyöng socialement et littérairement la rendant extrêmement malheureux et misérable au point qu'elle ne pouvait même pas écrire une seule ligne en tant que l'écrivain.

En revanche, si quelqu'un souhaite utiliser les livres plagés, y compris 『작별하지 않는다 *Impossible adieux*』, 『소년이 온다 *Celui qui revient*』 etc., que l'écrivaine Han Kang les a produit en plagiant l'ensemble des œuvres de l'écrivaine I Hiyöng, on doit obtenir l'accord de l'écrivaine Han Kang et même lui payer des droits d'auteur. Il est parce que l'écrivaine Han Kang s'est approprié l'intégralité des œuvre de l'écrivaine I Hiyöng, et l'écrivaine Han Kang est devenue la détentrice des droits d'auteur des œuvre de l'écrivaine I Hiyöng pour toujours.

Contrairement à la version coréenne originale de 『소년이 온다*Celui qui revient*』 et à la version français, l'écrivaine Han Kang, elle a supprimé le nom de l'écrivaine I Hiyöng aux versions anglais et en a modifié ses contenus(les extraits du livre plagié original ci-dessous).

Par ailleurs, si l'on compare les parties où l'écrivaine Han Kang a inséré le nom de l'écrivaine I Hiyöng dans les éditions originales coréenne, française et anglais de son livre plagié, comme 『소년이 온다*Celui qui revient*』(en coréen original), 『*Celui qui revient*』, 『*Human Acts*』(Hogarth) et 『*Human Acts*』(Granta), on peut découvrir une partie totalement incompréhensible par le bon sens, on peut découvrir alors un fait totalement incompréhensible pour le bon sens.

Comme vous pouvez le voir ci-dessous, la version originale coréenne 『소년이 온다*Celui qui revient*』(p.196~199) et la version française 『*Celui qui revient*』(p.233~236) ont le même contenu, à l'inverse, les versions anglaises 『*Human Acts*』(Hogarth)(p.194~196) et 『*Human Acts*』(Granta)(p.205~207), sont totalement différentes, au niveau du contenu, de la version originale coréenne et de la version française. Il est parce que, l'écrivaine Han Kang, elle a supprimé toutes les parties contenant le nom de l'écrivaine I Hiyöng et modifié ses contenu dans les versions anglaises, contrairement aux versions coréenne et française,

[『소년이 온다 *Celui qui revient*』(en coréen original), Changbi, p.196~199]

그해 추석에 친척들이 모였을 때 어른들은 목소리를 낮춰 대화했다. 마치 아이들이 감시자인 듯이. 우리 남매와 더 어린 사촌들이 못 들도록 가만가만히.

당시 방위산업체에 다니던 막내삼촌과 아버지는 늦도록 안방에서 두런두런 대화했다.

새벽에 급습을 했어. 처음엔 강도가 든 줄 알았어. 부엌 쪽문하고 현관문을 동시에 부수고 들어왔어. 송 선배가 있을 거라고 확신을 했던 모양이야. 그런데 전날 오후에 내가 송 선배를 만났어. 출판사에 찾아가서 전집 인세 사십만원을 이미 달라고 사정해서, 명동에서 잠깐 만나 전해줬더라.네 형수하고 나를 분리심문하더라. 나중에 나보고 같이 가자고 하는데, 같이 가면 남산 아니냐. 작년부터 사이가 멀어졌다고 거짓말을 했다.

전화 도청되는 것 같으니까 조심하세요. 요즘 형님네 전화기에서 바람 소리 같은 게 나던데요. 그게 도청되는 잡음입니다. 제 친구 영준이도 도망 다닙니다. 재작년에 보안부대에 끌려가 열 손톱을 다 뽑혔잖아요. 이번에 잡히면 살아남지 못할 겁니다.

부엌에서 작은엄마들이 엄마와 함께 음식을 만들며 속삭이듯 이야기를 나눴다.

유방을 칼로 갈랐다고요.

시상에.....

벧속에서 애기를 꼬집어냈단 말도 있어라.

시상에 뭘 일이단가.....

형님네 살던 집주인이 문간채를 사글셋방으로 내놨는디, 주인집 아들하고 동갑 먹은 애기가 그 방에 살았다고요. ㄷ중학교에서만 셋이 죽고 둘이 실종됐는디, 그 집에서만 애들 둘이.....

시상에.....라고 여태 가느다란 탄식처럼 추임새를 넣던 엄마가 고개를 수그리고 침묵했다. 잠시 뒤 목소리를 낮춰 말하기 시작했다.

제작년에 희영 아가씨하고 선뵈던 사람 말이여. 왜, 7중학교 수학 선생 있었잖은가. 사람 괜찮았는디 우리하고는 인연이 안됐제. 그 사람 아내가 이번에 잘못되엿다네. 만삭이엿다든디, 집 앞에서 남편 기다리다가.

대전에서 온 둘째 작은엄마는 시상에.....라는 추임새를 넣지 았았다. 소 같은 눈을 묵묵히 깜박이며 다음 말을 기다렸다. 엄마가 차마 말을 잊지 못하는 사이 광주 작은엄마가 이야기를 받았다. 나도 그 얘기 들었어라. 그것이 그 사람이었소?

애기 엄마는 총을 맞고 이미 죽어버렸는디, 뱃속에서 애기는 살아갓고 몇분을.....

희영이 고모가 그 수학 선생님과 결혼했다면, 하고 그 순간 나는 생각했다. 성립되지 았는 나의 어린 상상 속에서 스물여섯살의 고모는 동그란 배를 안고 대문앞에 서 있었다. 총알이 고모의 하얀 이마에 박혔다. 양희은 노래를 성악풍으로 따라 부르는 걸 좋아하는 희영이 고모의 뱃속에서 아기가, 눈을 뜬 아기가 물고기같이 입을 벌리며 꿈틀거렸다.

*

그 사진집을 아버지가 집으로 가져온 것은 이년 뒤 여름이엿다.

누군가를 조문하러 그 도시에 내려갓다가 터미널에서 구했다고 했다. 나의 어린상상과 달리 이마에 총을 맞지도, 아직 결혼을 하지도 았은 희영이 고모가 잠깐 다니러 올라와 있었다. 어른들끼리 사진집을 둘러본 뒤 무거운 침묵이 흘렀다. 아버지는 그 책을 아이들이 보지 못하도록 안방의 책장 안쪽에, 책등이 안 보이게 뒤집어 꽂아놓았다.

내가 몰래 그 책을 펼친 것은, 어른들이 언제나처럼 부엌에 모여 았아 아홉시 뉴스를 보고 있던 밤이엿다. 마지막 장까지 책장을 넘겨, 총검으로 깊게 내리그어 으깨어진 여자애의 얼굴을 마주한 순간을 기억한다. 거기 있는지도 미처 모르고 았었던 내 안의 연한 부분이 소리 없이 깨어졌다.

[『*Celui qui revient*』, *Le Livre de Poche*, p.233~236]

À Cu'usök de cette année-là, quand la famille s'est trouvée réunie, les adultes parlaient à voix basse. Comme si les enfants avaient été des espions. Tout bas pour éviter que mes frères et mes cousins, encore plus jeunes, et moi ne les entendions.

Mon plus jeune oncle qui travaillait dans une entreprise militaire a discuté jusque tard le soir avec mon père dans la chambre des parents.

— Ils sont débarqué en pleine nuit. J'ai d'abord cru que c'étaient des voleurs! Ils sont entrés en cassant simultanément la porte de la cuisine et celle de l'entrée. Ils croyaient qu'ils allaient découvrir Song chez moi. Je l'avais rencontré la veille dans l'après-midi. J'étais passé chez mon éditeur pour obtenir quatre cent mille wons d'acompte pour l'anthologie et je lui avais donné l'argent au cours d'un bref rendez-vous à Myöngdong... Ils nous ont interrogés séparément, ma femme et moi. Puis ils sont voulu que je les accompagne, mais si j'obtempérais, j'étais bon pour Namsan. Alors j'ai menti, j'ai affirmé qu'on n'était plus très proche depuis l'année dernière.

— Fais attention, j'ai l'impression que ta ligne téléphonique est surveillée. Elle émet un sifflement en ce moment et il paraît que c'est un signe. Mon ami Yöngjun est aussi en cavale. Il a été emmené il y a deux ans aux renseignements militaires où on lui a arraché les dix ongles des mains. S'il se fait prendre à nouveau, il est foutu.

Dans la cuisine, les épouses de mes oncles paternels et ma mère cuisinaient et discutaient à voix basse :

— Il paraît qu'ils lui coupé les seins.

— Mon Dieu!

— J'ai même entendu dire qu'ils avaient sorti le foetus de son ventre.

— Mon Dieu, ces choses-là sont-elles possibles?

— Les propriétaires actuels de votre ancien logement avaient loué l'annexe à une famille qui avaient un gosse du même âge que leur fils. Cinq élèves du collège T sont morts ou disparus, dont les deux garçons de cette maison...

Ma mère qui ponctuait cette conversation avec des «Mon Dieu!» qui ressemblaient à des soupirs est restée silencieuse, tête baissée. Peu après, elle s'est remise à parler en chuchotant :

— Tu vois les gars qu'on avait présenté à Hiyöng il y a deux ans? Le prof de maths du collège K. C'était quelqu'un de bien, mais ça n'avait pas marché entre eux. Il paraît qu'il est arrivé un malheur à sa femme. Elle était enceinte jusqu'aux yeux. Elle attendait son mari devant la maison...

Une de mes tantes, venue de Taejön, attendait la suite sans pousser le sempiternel «Mon Dieu!», tout en clignant des yeux qui ressemblaient à ceux d'un veau. Comme ma mère n'osait pas poursuivre, ma tante de Kwangju a pris le relais.

— Moi aussi, j'ai entendu cette histoire. C'était donc lui?

— La bonne femme est morte sous les balles, mais le fœtus a survécu quelque minutes...

Si ma tante paternelle Hiyöng avait épousé ce prof de maths, me suis-je dit à ce moment-là. Dans mon imagination déformante d'enfant, ma tante, alors âgée de vingt-six ans, se trouvait devant le portrait avec son ventre arrondi. Une balle venait s'incruster dans son front. Dans le ventre de cette femme qui aimait chanter de façon lyrique les chansons de Yang Hiün, le bébé remuait les yeux en ouvrant la bouche comme un poisson.

*

C'est deux ans plus tard, en été, que mon père a apporté cet album de photos chez nous. Il l'avait trouvé à la gare routière de cette ville, où il était descendu pour

un enterrement. Ma tante Hiyöng, qui, contrairement à ce que j'avais imaginé, n'avait pas reçu de balle ni n'était mariée, était de passage chez nous. Après avoir parcouru ensemble l'album, ils ont gardé un lourd silence. Mon père l'a rangé à l'envers au fond de la bibliothèque de sa chambre, pour empêcher les enfants de mettre la main dessus.

Un soir où les adultes étaient réunis dans la cuisine pour regarder la télé comme d'habitude, j'ai ouvert le volume en cachette. Je me rappelle le moment où j'ai découvert le visage d'une fillette défigurée après avoir été profondément labouré par une baïonnette. En moi, quelque chose de tendre dont j'ignorais l'existence s'est brisé sans faire de bruit.

[『*Humans Acts*』, Hogarth, p.194~196]

When our extended family gathered for the thanksgiving festival that autumn, the grown-ups took care to keep their voices down whenever they were talking among themselves. So that my brothers and I, and even our younger cousins, wouldn't overhear anything we weren't supposed to. As though we children were spies.

My father's brother was working in the defense industry at the time, and the two of them whispered together in the main room until the small hours.

"Please, *hyeong*, be careful. I'm pretty sure they've tapped your phone line. These days, whenever I call you I can hear this kind of whooshing sound, that's wiretapping. My friend Yeong-jin—you remember him, right? He's decided to get out of it while he still can. The military police took him the year before last, and pried off every single one of his fingernails. Another round of that would finish him off."

Hushed voices from the kitchen, the younger wives preparing food with my mother.

"The guy who bought your *hanok* was renting the annex out to a couple of kids,

the boy was in the same year as the landlord's son. I heard that there's three dead and two missing from D middle school alone...including both the kids who were living there."

My mother merely bowed her head in silence. It took a while before she began to speak, and when she did her voice was so low I could barely make it out.

"There was a young woman...she was waiting for her husband outside their house. Not long before her due date. They shot her in the middle of the head. She died instantly."

In my impressionable child's imagination, I saw a woman in her twenties standing in front of our old *hanok's* main gate, her hands on her round stomach. A bullet hole opened up in the center of her pale forehead. Wide as a surprised eye.

Two summers on, my father brought the photo chapbook home.

He'd been down to Gwangju on a condolence call, and had picked it up at the train station—they were relatively common at the time, though printed in secret and sold unofficially. Once the grown-ups had finished passing around the book, the silence that ensued was heavy as lead. Father put it away in the bookcase, up on the highest shelf so we children wouldn't accidentally come across it. He even slid it in back-to-front, so that the spine wasn't visible.

At night, though, when the grown-ups were all sitting in the kitchen and I knew I'd be safe at least until the end of the nine o'clock news, I crept into the main room in search of that book. I scanned every spine until finally I got to the top shelf. I still remember the moment when my gaze fell upon the mutilated face of a young woman, her features slashed through with a bayonet. Soundlessly, and without fuss, some tender thing deep inside me broke. Something that, until then, I hadn't even realized was there.

[『*Humans Acts*』, Granta, p.205~207]

When our extended family gathered for the thanksgiving festival that autumn, the grown-ups took care to keep their voices down whenever they were talking among themselves. So that my brothers and I, and even our younger cousins, wouldn't overhear anything we weren't supposed to. As though we children were spies.

My father's brother was working at the defense industry at the time, and the two of them whispered together in the main room until the small hours.

'Please, *hyeong*, be careful. I'm pretty sure they've tapped your phone line. These days, whenever I call you I can hear this kind of whooshing sound; that's wiretapping. My friend Yeong-jin—you remember him, right? He's decided to get out of it while he still can. The military police took him the year before last, and pried off every single one of his fingernails. Another round of that would finish him off.'

Hushed voices from the kitchen; the younger wives preparing food with my mother.

'The guy who bought your hanok was renting the annex out to a couple of kids; the boy was in the same year as the landlord's son. I heard that there's three dead and two missing from D middle school alone...including both the kids who were living there.'

My mother merely bowed her head in silence. It took a while before she began to speak, and when she did her voice was so low I could barely make it out.

'There was a young woman... She was waiting for her husband outside their house. Not long before her due date. They shot her in the middle of the head. She died instantly.'

In my impressionable child's imagination, I saw a woman in her twenties standing in front of our old hanok's main gate, her hands on her round stomach. A bullet hole opened up in the centre of her pale forehead. Wide as a surprised eye.

Two summers on, my father brought the photo chapbook home.

He'd been down to Gwangju on a condolence call, and had picked it up at the train station — they were relatively common at the time, though printed in secret and sold unofficially. Once the grown-ups had finished passing the book round, the silence that ensued was heavy as lead. Father put it away in the bookcase, up on the highest shelf so we children wouldn't accidentally come across it. He even slid it in back-to-front, so that the spine wasn't visible.

At night, though, when the grown-ups were all sitting in the kitchen and I knew I'd be safe at least until the end of the nine o'clock news, I crept into the main room in search of that book. I scanned every spine until finally I got to the top shelf; I still remember the moment when my gaze fell upon the mutilated face of a young woman, her features slashed through with a bayonet. Soundlessly, and without fuss, some tender thing deep inside me broke. Something that, until then, I hadn't even realized was there.

IV. L'écrivaine Han Kang, elle l'a plagié l'intégralité des œuvre de l'écrivaine I Hiyöng pour produire son livre plagié 『작별하지 않는다*Celui qui revient*』.

Dans ce chapitre, veuillez-vous me permettre de comparer et analyser directement l'ensemble des œuvres en coréen original de l'écrivaine I Hiyöng, y compris 『어느 기억들에 관한 이야기*Mes histoires d'une mémoire*』(2012) etc., et le livre plagié de l'écrivaine Han Kang 『작별하지 않는다』(en coréen original), et alors, je voudrais vous démontrer clairement et précisément les preuves que l'écrivaine Han Kang a plagié l'intégralité des œuvres l'écrivaine I Hiyöng.

Si l'on compare et analyse l'ensemble des œuvres de l'écrivaine I Hiyöng, particulièrement 『어느 기억들에 관한 이야기*Mes histoires d'une mémoire*』(2012) etc., avec le livre plagié de l'écrivaine Han Kang, 『작별하지 않는다*Celui qui revient*』, il est évident d'affirmer avec certitude que l'écrivaine Han Kang a plagié l'ensemble des œuvres de l'écrivaine I Hiyöng.

Je voudrais vous expliquer spécifiquement en détail comment l'écrivaine Han Kang a plagié l'ensemble des œuvres de l'écrivaine I Hiyöng, en les classant selon cinq perspectives, comme suit.

Premièrement, l'écrivaine Han Kang a plagié l'intégralité du contenu des œuvres de l'écrivaine I Hiyöng, comme 『어느 기억들에 관한 이야기*Mes histoires d'une mémoire*』(2012) etc.. D'abord, l'œuvre de l'écrivaine I Hiyöng, 『어느 기억들에 관한 이야기*Mes histoires d'une mémoire*』(2012) se compose des histoires suivantes; J'adore passionnément la littérature française et le film français, et je suis en proie à un conflit intérieur, mes histoires des films que j'ai vu, je deviens être comme des amis avec Yujin et Mari à travers un film et une musique, Yujin fait une fugue chez lui pendant son adolescence, Mari me demande d'aller chez lui, à l'un

hiver Mari qui est hospitalisé pour une blessure à la main, me contacte et alors je vais à l'hôpital pour le rencontrer, les descriptions sur les personnes que je rencontre en allant chez Mari, je vais chez Mari et j'essaie de le sauver en nourrissant son animal de compagnie, mais je ne le peut pas faire, je bois une bisson avec Mari ou Yujin, Mari me raconte ses souvenirs de Yujin, je pense à la mémoire et à mon existence, etc.

Par ailleurs, comme vous le savez bien, le livre plagié de l'écrivaine Han Kang, 『작별하지 않는다 *Celui qui revient*』, se compose des l'histoires suivants; Je suis en proie à un conflit intérieur(je fais des cauchemars, je ne peux pas bien manger, j'écris mon testament et je souffre fréquemment de la crampe d'estomac et de la migraine etc.), mes histoires des film(réalisé par Inseon) que j'ai vu, je deviens être comme des amis avec Inseon, Inseon fait une fugue chez elle pendant son adolescence, à la fin novembre Inseon est hospitalisé pour une blessure à la main, me contacte et alors je vais à l'hôpital pour la rencontrer, Inseon me demande d'aller chez elle, les descriptions sur les personnes que je rencontre en allant chez Inseon, j'essaie de le sauver en nourrissant son animal de compagnie, mais je ne le peut pas faire, je bois une bisson avec Inseon, Inseon me raconte ses souvenirs de ses parents, je pense à la mémoire et à mon existence, etc..

Ainsi, même en comparant uniquement le contenu entièrement, il est clairement confirmé que l'écrivaine Han Kang a plagié l'œuvre de l'écrivaine I Hiyöng, 『어느 기억들에 관한 이야기 *Mes histoires d'une mémoire*』(2012) du pareil au même.

Deuxièmement, l'écrivaine Han Kang a plagié des détails des œuvres de l'écrivaine I Hiyöng. l'écrivaine Han Kang a plagié complètement jusqu'aux moindres détails figurant dans l'œuvre de l'écrivaine I Hiyöng 『어느 기억들에 관한 이야기

Mes histoires d'une mémoire』(2012) et elle a les mis dans son livre plagié 『작별하지 않는다*Celui qui revient*』. Je(un locuteur dans cette œuvre), mes amis Mari et Yujin, la mère restée seule du conjoint de Mari, les rites des funérailles du conjoint de Mari, mon père, la maison de Mari, l'animal de compagnie de Mari, je rencontre Mari ou Yujin, je pense à la mémoire et à mon existence, etc., qui figurent dans 『어느 기억들에 관한 이야기*Mes histoires d'une mémoire*』(2012), toutes ces choses apparaissent exactement sous la même forme dans 『작별하지 않는다*Celui qui revient*』 de l'écrivaine Han Kang, comme je(comme un locuteur dans cette œuvre), mon ami Inseon, la mère restée seule de Inseon, les rites des funérailles de la mère restée seule de Inseon, le père de Inseon, la maison de Inseon, l'animal de compagnie de Inseon, je rencontre Inseon, je pense à la mémoire et à mon existence, etc. .

Et encore, l'écrivaine Han Kang a plagié l'épisode que Yujin qui fait une fugue chez lui pendant son adolescence, rencontre à la police dans l'œuvre de l'écrivaine I Hiyöng, 『어느 기억들에 관한 이야기*Mes histoires d'une mémoire*』(2012) et elle l'a produit exactement les mêmes épisodes où Inseon fait fugue à l'âge de dix-huit ans. et de plus, le père de Inseon aussi fait une fugue chez lui pendant son adolescence et il rencontre à la police, etc. dans 『작별하지 않는다*Celui qui revient*』. En outre l'écrivaine Han Kang a plagié les détails de 『어느 기억들에 관한 이야기*Mes histoires d'une mémoire*』(2012) que je rencontre une grand-mère, un homme et mon père en allant chez Mari et elle a les produit à l'identique dans 『작별하지 않는다*Celui qui revient*』; je rencontre une grand-mère(un vieux, la mère de Inseon), un homme(un chauffeur d'autobus, un voyageur) et le père de Inseon etc. en allant chez Inseon.

Troisièmement, l'écrivaine Han Kang a plagié les expressions utilisées pour décrire la mémoire dans l'œuvre de l'écrivaine I Hiyöng, 『어느 기억들에 관한 이야기*Mes histoires d'une mémoire*』(2012) et les utilise exactement de la même

manière dans 『작별하지 않는다 *Celui qui revient*』. L'écrivaine Han Kang a plagié à l'identique les expressions distinctif et poétique dans l'œuvre de l'écrivaine I Hiyöng, 『어느 기억들에 관한 이야기 *Mes histoires d'une mémoire*』(2012). Par exemple, l'écrivaine Han Kang a plagié cette expression comme «un arbre à fleurs pousse de mon corps jusqu'au plafond, et au-delà du plafond, la mémoire du passé se présente comme le présent» de 『어느 기억들에 관한 이야기 *Mes histoires d'une mémoire*』(2012), et elle l'a répété de la même manière dans 『작별하지 않는다 *Celui qui revient*』 comme «la silhouette sombre s'allonge, et se transforme en Inseon, puis elle me parle», etc.

Quatrièmement, l'écrivaine Han Kang a plagié non seulement 『어느 기억들에 관한 이야기 *Mes histoires d'une mémoire*』(2012), mais aussi toutes les autres œuvres de l'écrivaine I Hiyöng, elle les a pris et en a fait exactement les mêmes contenus dans 『작별하지 않는다 *Celui qui revient*』. Par exemple, l'écrivaine Han Kang a plagié d'une autre l'œuvre de l'écrivaine I Hiyöng, 『21세기 이미지들에 대한 저항 *le résistance aux l'images du XX I e siècle*』(2011), elle l'a produit le même contenu dans 『작별하지 않는다 *Celui qui revient*』, comme «je souffre à cause de la chaleur étouffante». Et aussi, l'écrivaine Han Kang a plagié d'une autre l'œuvre de l'écrivaine I Hiyöng 『너에게로 가는 길 *Une route vers toi*』(2011), elle l'a fait comme un processus où je me rendais chez Inseon dans 『작별하지 않는다 *Celui qui revient*』.

De plus, il existe d'innombrables preuves que l'écrivaine Han Kang a plagié d'autres l'œuvres de l'écrivaine I Hiyöng, en plus de 『어느 기억들에 관한 이야기 *Mes histoires d'une mémoire*』(2012). L'écrivaine Han Kang a plagié le passage suivant de 『겨울 오후 *Un après-midi d'hiver*』(2005) de l'écrivaine I Hiyöng, «un après-midi d'hiver il est venu me rendre visite soudainement et m'a parlé, et puis je l'écoute.», et elle l'a fait exactement la même chose de 『작별하지 않는다 *Celui qui revient*』, comme «un après-midi d'hiver Inseon est venu me rendre visite

soudainement et m'a parlé, et puis je l'écoute.». En outre, l'écrivaine Han Kang a plagié 『침몰 *Une naufrage*』(1997) et 『아미빔 아비님므 *Amibîme Abimîme*』(2014), de l'écrivaine I Hiyöng, et y produit en 《le perroquet s'appellant Ami》 dans 『작별하지 않는다 *Celui qui revient*』.

Enfin cinquièmement, l'écrivaine Han Kang a plagié jusqu'aux l'expressions particulières où seul le premier caractère est écrit plus grand que les autres et des phrases en italique etc. dans 『어느 기억들에 관한 이야기 *Mes histoires d'une mémoire*』(2012) de l'écrivaine I Hiyöng, elle les répète de la même manière sans cesse dans son livre plagié 『작별하지 않는다 *Celui qui revient*』 etc.

En plus de ce que je vous ai dit jusqu'à maintenant, il existe une quantité considérable des preuves que l'écrivaine Han Kang a plagié l'ensemble des œuvres de l'écrivaine I Hiyöng.

En conclusion, il est donc évident que l'écrivaine Han Kang a plagié l'intégralité de l'ensemble des œuvres de l'écrivaine I Hiyöng, y compris 『어느 기억들에 관한 이야기 *Mes histoires d'une mémoire*』(2012) etc., pour produire comme son livre plagié 『작별하지 않는다 *Celui qui revient*』 etc.

V. Finalement, en vous exprimant sincèrement de mes expression de la gratitude infinie et du respect profond pour vous tous, aux estimés membres du Comité du Nobel Prix de la littérature, je voudrais shouhaiter que l'écrivaine Han Kang présentera des excuses officielles aux lecteurs du monde entier.

Il a concrètement vérifié les preuves selon lesquelles l'écrivaine Han Kang avait plagié l'intégralité des œuvre de l'écrivaine I Hiyöng, en comparant et en analysant toutes les œuvres de l'écrivaine I Hiyöng, y compris 『어느 기억들에 관한 이야기 *Mes histoires d'une mémoire*』(2012) etc. et l'œuvres de l'écrivaine Han Kang 『작별하지 않는다 *Celui qui revient*』, par cette lettre pour vous, les membres estimés du Comité du Nobel Prix de la littérature,

L'écrivaine Han Kang avait plagié l'ensemble des œuvre que l'écrivaine I Hiyöng écrivait dans les recueils publiés par les clubs littéraires du Lycée de jeunes filles de Gangneung et de l'Université de Chungang en Séoul, la mémoire de maîtrise en littérature français de l'Université Nationale de Séoul, intitulé 『《Le monde d'entre》 et 《la Liberté》 chez Nathalie Sarraute – une étude sur 『Entre la vie et la mort』』(2011)(이희영, 서울대학교 불문학 석사학위 논문 『나탈리 사로트의 '사이세계'와 '자유' 연구 - 『삶과 죽음 사이에서』를 중심으로』(2011)) de l'écrivaine I Hiyöng, et en particulier jusqu'au style d'écriture libre, poétique et distinctif de l'écrivaine I Hiyöng créé en combinant le coréen et le français, la poésie et le roman, et puis elle avait y produit en ses livres plagiés comme 『작별하지 않는다 *Celui qui revient*』 etc.

L'écrivaine Han Kang avait plagié tout sur l'écrivaine I Hiyöng, en utilisant les techniques très professionnelles, dans le but de remporter les prix en Europe, notamment en France, en Suède etc. Par consequent, toutes les œuvres de l'écrivaine I Hiyöng, centrée sur le 『어느 기억들에 관한 이야기 *Mes histoires d'une*

mémoire』(2012), 『침몰 *Une naufrage*』(1997), 『겨울 오후 *Un après-midi d'hiver*』(2005), 『나비 *un papillon*』(2007), 『너에게로 가는 길 *Une route vers toi*』(2011), 『시인의 죽음 *la mort d'un poète*』(2014), 『한해의 마지막 날이 오면, *Quand arrive le dernier jour de l'année*』(2017) etc., ont été devenus les œuvres appartenir à l'écrivaine Han Kang. En conséquence, l'écrivaine Han Kang est devenu l'écrivaine de renommée mondiale, en plagiant l'intégralité de l'œuvre de l'écrivaine I Hiyöng. Et malheureusement, l'écrivaine Han Kang a fait en sorte que l'écrivaine I Hiyöng ne puisse plus jamais écrire en tant que l'écrivaine, pour toujours.

En plus, l'écrivaine Han Kang, pour dissimuler le fait d'avoir plagié l'ensemble des ouvrages de l'écrivaine I Hiyöng, elle publie et vend ses livres plagiés d'avoir modifié arbitrairement les dates de parution il y en a plus de 10 ans. Et pourtant l'écrivaine Han Kang, elle est connu pour avoir diplômé du département de littérature coréennes de l'Université de Yonsei, pour dissimuler ce fait qu'elle avait plagié toutes les œuvres de l'écrivaine I Hiyöng qui s'était spécialisé en littérature française, soudainement elle se comporte même comme si elle avait travaillé comme traductrice depuis le tout début et pendant toute sa vie.

Mais, tout les livres de l'écrivaine Han Kang qu'elle a produit en plagiant l'ensemble des œuvre de l'écrivaine I Hiyöng, ne sont absolument pas les œuvres littéraires d'art du langage, dans le vrai sens. Les honorables membres du Comité du Nobel Prix de la littérature, qui mènent aux progrès de la littérature mondiale et contribuent grandement au développement de la culture humaine, puissent comprendre cela mieux que quiconque au monde.

Je voudrais shouhaiter donc que l'écrivaine Han Kang présentera des excuses officiellement aux lecteurs du monde entier, qui ont beaucoup d'affection pour le Nobel Prix de la littérature en chérissant les nobles et grandes intentions

du respecté Monsieur Nobel, pour ce fait qu'elle avait plagié l'intégralité des œuvres de l'écrivaine I Hiyöng,

Si l'écrivaine Han Kang ne présente pas d'excuses officiellement aux lecteurs du monde entier pour son plagiat, il y aura de nombreux incidents encore beaucoup plus graves et dangereux à l'avenir.

Finalement, je voudrais finir d'écrire cette lettre aux honorables membres du Comité du Nobel Prix de la littérature, en souhaitant sincèrement que le Nobel Prix de la littérature continuera de resplendir pour toujours comme le rêve et l'espoir les plus précieux et beaux dans le cœur de tout le monde entier qui adore la littérature.

Dans l'attente que vous puissiez lire cette lettre, je vous prie d'agréer, Mesdames, Messieurs, mes hommages et remerciements sincères.

Veillez agréer, Mesdames, Messieurs, mes salutations distinguées, encore une fois.

Cordialement,
L'écrivaine I Hiyöng